

Рабочая учебная программа по дисциплине «Основы межкультурной коммуникации»

Составитель:

Казакова Ольга Павловна, зав.кафедрой английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка УрГПУ

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Наименование дисциплины (модуля):

Основы межкультурной коммуникации

1.2. Цели и задачи дисциплины (модуля)

Межкультурная коммуникация представляется неотъемлемым звеном жизнедеятельности современной личности, наиважнейшим качеством которой является толерантность, рассматриваемая ЮНЕСКО не только как уважение к культурам, но и как моральный долг, практическая и правовая потребность. Тенденции экономического и политического развития приводят к образованию многокультурного общества, в котором сосуществуют представители различных культур, что проявляется уже на уровне школьного класса. В задачи специалиста психолого-педагогического профиля, таким образом, входит умение организации коммуникации в таком классе, группе детей, которое невозможно без толерантного отношения к различиям, без понимания культурно обусловленных стратегий поведения.

Кроме поведенческих норм культура находит свое отражение в языковых явлениях, языковой и этимологический анализ которых способствует углублению понимания системы не только иностранного, но родного языка.

Цель дисциплины – развивать у учащихся психолого-педагогических классов умения выстраивать процесс личной и профессиональной коммуникации с учетом особенностей культурных традиций участников этого процесса.

Такие умения предполагают знания о культурных нормах, умения презентации себя как части поликультурного социума, способность к языковому анализу, позволяющему раскрыть значение языковых явлений в контексте культурных ценностей, умения самостоятельного поиска и анализа информации по изучаемым проблемам.

Профориентационная направленность курса реализуется как через формы организации деятельности по его усвоению, так и через содержание рассматриваемых культурных явлений, к которым прежде всего относится сфера образования в различных странах. Многоаспектность культурных явлений позволяет при освоении дисциплины углублять знания учащихся во всех предметных сферах, а именно, истории, географии, литературы, технологии, музыки, обществознания, русского и иностранных языков и др. При этом получаемые знания важны и для освоения функции классного руководителя, организатора внеклассной работы, деятельность которых направлена на создание системы культурных ценностей у своих обучающихся, а также для школьных психологов. Кроме того, отбор содержания осуществляется в соответствии с требованиями профессионального стандарта «Педагог» к умениям и знаниям будущих преподавателей.

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации» может быть реализована как на базовом уровне (рабочий язык – русский), так и на продвинутом (предъявление и анализ материалов на иностранном языке). Глубина изучения зависит от условий образовательного учреждения и уровня владения иностранным языком школьниками. Возможна дифференциация внутри психолого-педагогического класса: учащиеся, ориентированные на различные предметные профили, выбирают те культурные сферы, которые наиболее соответствуют их интересам.

Задачи дисциплины сопряжены с ключевыми компетенциями (межкультурной, коммуникативной, персональной, информационной и социальной) и включают следующие аспекты:

- получить представление о разнообразии культурных сообществ, особенностей их жизненного уклада, в том числе в сфере образования;
- рассмотреть взаимосвязь языка и культуры, развивать умения этимологического анализа языковых явлений как в родном, так и в иностранном языке;
- развивать коммуникативные умения учащихся (умение вступать в диалоги с представителем другой культуры, умение поддерживать беседу, умение избегать тем табу и т.п.);
- развивать умения работы с информационными источниками, в том числе на иностранном языке, с целью углубленного изучения проблемы и подготовки к дальнейшему самообразованию;
- развивать познавательную потребность обучающихся, направленную на поиск дополнительной информации по вопросам организации педагогического процесса;
- развивать умения презентации себя как части поликультурного общества;
- способствовать развитию методического мышления при разработке обучающих проектов;
- развивать мотивацию учащихся к психолого-педагогической деятельности, в том числе через ознакомление с профессиональным стандартом «Педагог» в корреляции с содержанием дисциплины;
- повысить уровень сформированности предметных компетенций учащихся (в том числе уровня владения иностранным языком при реализации дисциплины на продвинутом уровне).

1.3. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина носит интегративный характер, объединяя ряд предметных сфер, таких как иностранный язык, география, обществознание, история, литература и др. с акцентом на отражение этих сфер в языке и культуре различных народов. Формы работы, направленные на дидактизацию учебных материалов и их апробацию, позволяют рассматривать дисциплину как компонент формируемой в психолого-педагогических классах дидактической и организационной компетенций.

При реализации дисциплины на иностранном языке предполагается владение языком на уровне не ниже А2.

1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Предметные результаты (при реализации программы на продвинутом уровне на иностранном языке)

Знает:

основные понятия курса: культура, межкультурная коммуникация, культурный шок, толерантность, лингвокультурология;
особенности жизненного уклада представителей различных культур;
требования к современному учителю согласно профессиональному стандарту;
основные достижения в профильной сфере;
этимологию языковых явлений;
стратегии межкультурной коммуникации для успешного взаимодействия в многонациональном классе

Умеет:

охарактеризовать выбранную страну, ее традиции, нормы поведения;
объяснить значение фразеологических оборотов;
описывать систему образования с точки зрения всех ее участников;
подбирать информацию на заданную тему.

Владеет:

навыками презентации результатов проектов;
умениями этимологического анализа;
навыками организации образовательной деятельности при симулировании уроков (язык общения на уроке).

Метапредметные результаты:

умеет подбирать учебный материал и дидактизировать его для проведения фрагмента урока;
может планировать свою профессиональную деятельность как в роли учителя-предметника (по выбранному профилю), так и в роли классного руководителя;
может анализировать ситуации межнационального общения, определять причины возможных конфликтов;
умеет работать в команде, в том числе многонациональной (симуляция ситуаций)

Личностные результаты:

толерантно относится к представителям иной культуры, их поведению и речевым высказываниям;

умеет презентовать себя;

осознает себя как часть культуры;

может анализировать системы среднего и высшего образования в разных странах, проецировать на себя роль учителя в различных системах, в том числе свою готовность.

Рекомендуемые блоки дисциплины:

Блок № 1. Культуры, традиции, стереотипы. Цель блока – получить страноведческие знания о функционировании различных культурных обществ, их традициях, поведенческих стратегиях.

Блок № 2. Язык – зеркало культуры. Данный раздел посвящен анализу отражения культурных реалий, в том числе исторических, в языковых явлениях как родного, так и иностранных языков.

Блок № 3. Я в поликультурном обществе. Учащиеся должны осознать и уметь презентовать себя как часть собственной культуры. Акцент блока делается на анализе ситуаций межкультурного общения.

Блок № 4. Образование в современном мире. Данный раздел знакомит с особенностями функционирования систем образования в различных странах, анализируется роль современного учителя, перспективы развития образования.

Блок № 5. Картина мира в предметных сферах. Предполагается акцент на научных достижениях в различных предметных сферах, работе с биографиями выдающихся зарубежных исследователей. Учащиеся учатся дидактизировать и презентовать учебные материалы согласно выбранному профилю (история, география и т.д.).

Основные формы работы:

1. Аудиторные – интерактивные лекции и практические занятия.
2. Самостоятельная работа.
3. Проектная работа.

1.5. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах.

Рекомендуемая трудоемкость дисциплины составляет: 70 – 80 часов, но может варьироваться в зависимости от решения образовательной организации, реализующей программу. Сроки реализации программы составляют 1– 2 года (10 – 11 классы).

1.6. Особенности реализации дисциплины (модуля).

Дисциплина реализуется на русском и / или иностранном языках.

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Блок № 1. Культуры, традиции, стереотипы.

Тема 1. Карта мира. Страны и языки. Презентация портретов стран. Национальные символы. Игра «Мэмури» с национальными флагами.

Тема 2. Система ценностей (семья, взаимоотношения, дружба). Понятие стереотипов, причины их возникновения.

Тема 3. Поведенческие модели разных культур, их обусловленность историческими, географическими, экономическими факторами.

Тема 4. Виртуальная экскурсия по странам мира.

Тема 5. Это Россия! Стереотипы о России и их опровержение.

Блок № 2. Язык – зеркало культуры.

Тема 1. Теории происхождения языков.

Тема 2. Этимология – наука о происхождении языка. Законы этимологической науки. Список Сводеша и родство индоевропейских языков. Основы истории английского языка. Заимствования в родном и иностранном языках

Тема 3. Фразеологические обороты в различных языках: почему мы так говорим? Перевод пословиц и поговорок.

Тема 4. Интернациональный молодежный сленг: понимает ли молодежь друг друга? Язык электронной коммуникации.

Блок № 3. Я в поликультурном обществе.

Тема 1. Толерантность как основа межкультурного взаимодействия. Понятие толерантности, этапы формирования межкультурной компетенции. Теория М.Беннета.

Тема 2. Диалог культур, причины возникновения конфликтных ситуаций. Понятие «культурный шок».

Тема 3. Анализ ситуаций межкультурного общения. Анализ художественных произведений с точки зрения разных культур. Игра «Black stories»

Тема 3. Презентация себя как части культуры. Ток-шоу «Многонациональный Екатеринбург».

Блок № 4. Образование в современном мире.

Тема 1. Система образования в различных странах, сопоставительный анализ.

Тема 2. Современный учитель – какой он? Требования профессионального стандарта «Педагог». Анализ образа учителя в художественных фильмах (Общество мертвых поэтов).

Тема 3. Типичный день школьника / студента в разных странах.

Тема 4. Школа будущего. Обсуждение, дискуссия о перспективах развития образования, изменениях в школе.

Блок № 5. Картина мира в предметных сферах.

Тема 1. Научные достижения в мире. Ассоциативная карта мира в соответствии с особенностями развития науки, промышленности и экономики.

Тема 2. Выдающиеся деятели в различных предметных сферах. Анализ биографий, их презентация.

Тема 3. Обучающий проект по выбранному профилю. Симуляция уроков по выбранным дисциплинам.

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Текущий контроль осуществляется в ходе практических занятий, промежуточный контроль по блоку дисциплины – в виде проектного задания. Зачет выставляется в случае выполнения проектных заданий по всем блокам дисциплины.

Темы проектных заданий по блокам (на выбор)

Блок № 1. Культуры, традиции, стереотипы.

1. Виртуальная экскурсия по странам мира.
2. Театрализованная презентация страны / народа.
3. Ролевая игра «Все в гости будут к нам».
4. Национальные символы и праздники.

Блок № 2. Язык – зеркало культуры.

1. Словарь фразеологических оборотов.
2. Словарь заимствований.
3. Словарь молодежного сленга.
4. Словарь сокращений в СМС-языке.
5. Перевод рекламы в разных культурах.
6. Где на каких языках разговаривают? (в том числе языковые меньшинства, например, «Немецкий в Бразилии»).
7. Национальный характер в песнях / пословицах / литературе / рекламе.

Блок № 3. Я в поликультурном обществе.

1. Насколько толерантно наше общество.
2. Я б родился (национальность на выбор).
3. Темы – табу в различных культурах.
4. Многонациональный ... (город, страна на выбор).
5. Проблема беженцев: интеграция или сохранение культуры?
6. Британский национальный характер.

Блок № 4. Образование в современном мире.

1. Школы и университеты в мире.
2. Школа будущего.

Блок № 5. Картина мира в предметных сферах.

Обучающий проект по выбранному профилю. Симуляция уроков по выбранным дисциплинам.

Учащиеся подбирают материал по выбранному профилю (в качестве учителя истории, технологии, географии и т.д.), в том числе на иностранном языке. Данный материал дидактизируется. Проводится «проба пера», когда симулируется ситуация урока по выбранной дисциплине.

Примеры тем по профилям:

<i>профиль</i>	<i>Направление проекта</i>
технология	Традиционные блюда / костюмы
литература	Анализ художественных произведений Где живет Карлсон? Литературный Лондон.
Русский язык	Анализ заимствований
Точные науки	Известные и неизвестные ученые. Нобелевские лауреаты
история	Неизвестные факты из истории государства. Взаимоотношения между странами. Немецкие / английские корни в царских семьях России
География	Самый маленький город / страна на карте мира
ОУДНК	Этикет в ... культуре.

Работа над темами проектов может осуществляться в парах, мини-группах (не более 3 человек).

В качестве продукта проекта может выступать презентация в любом формате, видеоролик, альбом, коллаж и т.п.)

Критерии оценки знаний по дисциплине, в которой предусмотрен зачет в форме проектного задания

Критериями оценки качества текста проектного задания являются:

- новизна реферированного текста;
- степень раскрытия сущности проблемы;
- обоснованность выбора источников;
- соблюдение требований к оформлению;
- защита проекта.

Новизна текста определяется:

- актуальностью проблемы и темы, соотнесение с педагогическим профилем;
- самостоятельностью в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы, в установлении новых связей, (межпредметных, внутрипредметных и интегративных);
- наличием авторской позиции;
- стилевым единством текста, соответствием научному стилю речи.

Степень раскрытия сущности проблемы предполагает:

- соответствие плана теме проектного задания;
- соответствие содержания теме и плану проекта;

- полноту и глубину раскрытия основных понятий проблемы;
- обоснованность способов и методов работы с материалом;
- умение работать с литературой;
- умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения по данной проблеме.

Обоснованность выбора источников оценивается:

- полнотой использования работ по проблеме;
- привлечением наиболее известных и новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и пр.), в том числе на иностранном языке.

Соблюдение требований к оформлению определяется:

- оценкой грамотности и культуры изложения;
- владением терминологией и понятийным аппаратом проблемы;
- соблюдением требований к объему реферата / презентации;
- правильным оформлением ссылок на используемую литературу, этикой цитирования;
- культурой оформления.

Защита проекта:

- соблюдение языковых норм публичного выступления;
- адресность выступления;
- умение заинтересовать публику;
- умение отвечать на вопросы.

Оценка («зачтено») складывается из оценки самостоятельной деятельности школьника на практических занятиях и итогов защиты проектного задания в конце блока дисциплины.

При выставлении оценки следует обращать внимание на следующие моменты:

- актуальность содержания, теоретический уровень;
- грамотность раскрытия темы;
- простоту и доходчивость изложения;
- убедительность, аргументированность, практическую значимость предложений и выводов, сделанных в работе;
- способность школьника понять суть задаваемых ему вопросов по теме представленного проекта и формулировать точные ответы на них;
- способность защитить проект, продемонстрировав ораторские способности и общекультурные компетенции.

В случае отсутствия защиты проектного задания, ставится *оценка «не зачтено»*.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Вежбицкая А. Сопоставление культур через средство лексики и прагматики. / Пер. с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 272 с.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы / Под ред. Ю.С. Степанова. – М.: Индрик, 2005. – 1040 с.
3. Встречи этнических культур в зеркале языка: (в сопоставительном лингвокультурном аспекте). – М.: Наука, 2002. – 478 с.
4. Казакова О.П. Этапы формирования межкультурной компетентности студентов педагогического вуза // Педагогическое образование в России, 2012. – № 1. – с. 234 – 237.
5. Карт П., Фокс К. Преодоление культурных различий: Практическое руководство по международному деловому общению. – Пер. с англ. И. Гаврилова. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 2005. – 224 с.
6. Мельникова А.А. Язык и национальный характер. Взаимосвязь структуры языка и ментальность. – СПб.: Речь, 2003. – 320 с.
7. Мельникова А.А. Культура и традиции народов сира (этнопсихологический аспект). – М.: Диалог культур, 2006. – 304 с.
8. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – 3-е изд. – М.: Изд-во МГУ, 2008. – 352 с.

Дополнительная литература

1. Михайлов Н.Н. Лингвострановедение Англии: учеб. пособие. – 2-е изд., стер. – М.: Изд.центр «Академия», 2006. – 208 с..
2. США: Лингвострановедческий словарь: Литература. Театр. Кино. СМИ. Музыка, танец, балет. Архитектура, живопись, скульптура. / Авт.-сост. Г.Д. Томахин. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2001. – 272 с.
3. Барановский Л.С., Козикис Д.Д. Добрый день, Британия!: пособие для учащихся школ (классов) с углубл. изуч. англ. яз. – Мн.: А-во САДИ; М.: «Московский лицей», 1997. – 335 с.
4. Luzio A., Guentter S, Orletti F. Culture in Communication : Analyses of intercultural Situations. – J.Benjamns B.V., 2001. – 363 p.
5. Dictionary of English Idioms. Любое издание.
6. Oxford Dictionary of Slang.

6.2. Информационное обеспечение дисциплины

Ресурсы сети Интернет

- ЭБС «[Университетская библиотека онлайн](#)»
- www.GoogleArtProject.com
- Научная электронная библиотека www.eLibrary.ru
- Обучающая платформа «Открытое образование» open.edu

– Theoryandpractice.ru

6.3. Печатные и (или) электронные ресурсы для лиц с ОВЗ

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья (п.7.3.5. ФГОС ВО).

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И ДИДАКТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

При изучении данной дисциплины рекомендуется использовать:

- учебно-наглядные пособия – презентации к лекциям;
- аудиовизуальные материалы,
- технические средства обучения (компьютерная техника, аудио-, видеоаппаратура).

8. СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ ПРОГРАММЫ

Казакова Ольга Павловна, зав.кафедрой английской филологии и методики преподавания английского языка, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка УрГПУ.

Тел. 336 12 92